



**HAL**  
open science

## Regards grecs sur le Pont-Euxin : réflexes changeants d'un espace 'colonial'

Madalina Dana

► **To cite this version:**

Madalina Dana. Regards grecs sur le Pont-Euxin : réflexes changeants d'un espace 'colonial'. V. Cojocaru, L. Ruscu, Th. Castelli, A.-I. Pázsint. *Advances in Ancient Black Sea Studies: Historiography, Archaeology and Religion. The Proceedings of the International Symposium, Constanța, August 20-24, 2018, VIII*, Mega Publishing House Cluj-Napoca, pp.55-78, 2019, *Pontica & Mediterranea*, 978-606-020-104-5. hal-03996164

**HAL Id: hal-03996164**

**<https://hal.science/hal-03996164>**

Submitted on 19 Feb 2023

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

PONTICA ET MEDITERRANEA VIII

# Advances in Ancient Black Sea Studies: Historiography, Archaeology and Religion



Editors:  
Victor Cojocaru, Ligia Ruscu,  
Thibaut Castelli and  
Annamária-Izabella Pázsint



**ADVANCES IN ANCIENT BLACK SEA STUDIES:  
HISTORIOGRAPHY, ARCHAEOLOGY AND RELIGION**

# **PONTICA ET MEDITERRANEA**

**Vol. VIII**

Editorial Board:

Victor Cojocaru (editor-in-chief)  
David Braund, Thibaut Castelli, Lavinia Grumeza,  
Annamária-Izabella Pázsint and Ligia Ruscu

# **ADVANCES IN ANCIENT BLACK SEA STUDIES:** HISTORIOGRAPHY, ARCHAEOLOGY AND RELIGION

## **Editors:**

Victor Cojocaru, Ligia Ruscu, Thibaut Castelli  
and Annamária-Izabella Pázsint

---

Mega Publishing House  
Cluj-Napoca  
2019

The Proceedings of the International Symposium organized by the Iași Branch of the Romanian Academy, in collaboration with the Museum of National History and Archaeology, Constanța (August 20–24, 2018), supported by the Romanian National Authority for Scientific Research, CNCS – UEFISCDI, project numbers PN-III-P4-ID-PCE-2016-0279 and PN-III-P4-ID-PCE-2016-0737

DTP and cover:  
Francisc Baja

© Editors, 2019

Cover image: Wild Goat pottery from Nemirov, silver drachm from Istros, eagle in combat with a snake on the Peschanoe hydria (© M.Yu. Vakhtina, M.T. Kashuba, V.F. Stolba, M. Treister)  
(Concept Lavinia Grumeza)

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

*Advances in Ancient Black Sea Studies: Historiography, Archaeology and Religion* / ed.: Victor Cojocaru, Ligia Ruscu, Thibaut Castelli and Annamária-Izabella Pázsint. – Cluj-Napoca: Mega, 2019

Conține bibliografie. – Index

ISBN 978-606-020-104-5

I. Cojocaru, Victor (ed.)

II. Ruscu, Ligia (ed.)

III. Castelli, Thibaut (ed.)

IV. Pázsint, Annamária-Izabella (ed.)

902



EDITURA MEGA | [www.edituramega.ro](http://www.edituramega.ro)  
e-mail: [mega@edituramega.ro](mailto:mega@edituramega.ro)

# Content

Preface.....	9
Note on Abbreviations.....	15
Contributors.....	17

## I. STUDYING THE BLACK SEA: BETWEEN COLONIZATION AND IDENTITY

### **Thibaut Castelli**

Entrer et sortir du Pont-Euxin durant l'Antiquité (VII <sup>e</sup> s. av. J.-C. – premier quart du IV <sup>e</sup> s. ap. J.-C.).....	27
--	----

### **Madalina Dana**

Regards grecs sur le Pont-Euxin: réflexes changeants d'un espace «colonial»...55
--

### **David Braund**

Clashing Traditions Beyond the Clashing Rocks: (Un)Ethical Tales of Milesians, Scythians and Others in Archaic and Later Colonialism.....	79
---	----

### **Valery P. Yaylenko**

Diodorus' Evidence on the Bosporan Archaeoactidae and New Data about the Aeolians on Taman.....	109
---	-----

### **Michael A. Speidel**

<i>Natione Ponticus</i> : Roman Navy Soldiers and the Black Sea.....	133
--	-----

### **Dan Ruscu**

The Black Sea in the Historical Writings of Late Antiquity.....	143
---	-----

II. GREEKS AND NON-GREEKS:  
SCHOLARLY TRADITIONS AND ACCULTURATION

**Victor Cojocaru**

BCOSPE I-III. Einige Überlegungen zum Beitrag der russischen, sowjetischen und postsowjetischen Schulen.....165

**Valentina Mordvintseva**

Scholarly Traditions in the Studies of the 'Late Scythian Culture of the Crimea' and 'Crimean Scythia' .....179

**Lavinia Grumeza**

'Sarmatian' Identities in Crimea: A Survey of Recent Literature.....199

**Marina Yu. Vakhtina, Maya T. Kashuba**

East Greek Archaic Pottery at the Nemirov Fortified Settlement: On the Question of Classical Imports in 'Local' Context.....231

**François de Callatay**

Did "Dolphins" and Non-functional Arrowheads Massively Found in and Around Olbia, Istros and Apollonia Have Ever Had a Monetary Function?..257

**Amiran Kakhidze, Emzar Kakhidze**

Hellenised Burial Customs and Deposit Patterns at Pichvnari: Intercultural Studies on the Acculturation of Colchis in the Classical Period.....281

**Mikhail Treister**

Second-Hand for the Barbarians? Greek and Roman Metalware with Signs of Repair from the Nomadic Burials of Scythia and Sarmatia.....313

**Jean Coert, Tassilo Schmitt**

Wer war Fl. Dades? Überlegungen zum Verständnis einer Inschrift aus dem kaukasischen Iberien.....347

III. NEW DISCOVERIES AND PROSPECTIVE  
RESEARCH DIRECTIONS

**Ulrike Peter**

Von Mommsen zum Semantic Web: Perspektiven der vernetzten numismatischen Forschung – die Münzen der westlichen Schwarzmeerküste online.....393

**Natalia V. Zavoykina**

A Letter of Polemarkhos from Phanagoria.....419



<b>Dorel Paraschiv, Mihaela Iacob, Costel Chiriac</b>	
Les origines de la vie romaine à (L)Ibida.....	431

<b>Ștefan Honcu, Lucian Munteanu</b>	
A Shield Umbo Discovered in the Rural Settlement of Ibida – ‘Fântâna Seacă’ (Slava Rusă, Tulcea County).....	457

<b>Dan Aparaschivei</b>	
Some Late Fibulae from Ibida (the Province of Scythia).....	473

#### IV. STUDYING RELIGION: EVOLUTION, ICONOGRAPHY, SOCIETY

<b>Jorge Tello Benedicto</b>	
Nouvelles perspectives sur le culte d’Apollon et d’Artémis dans le monde ionien archaïque.....	503

<b>Vladimir F. Stolba</b>	
Images with Meaning: Early Hellenistic Coin Typology of Olbia Pontike.....	523

<b>Livia Buzoianu, Maria Bărbulescu (†)</b>	
Éléments communs de l’iconographie des terres cuites hellénistiques dans la région pontique.....	543

<b>Annamária-Izabella Pázsint</b>	
Cult Associations in the Black Sea Area: A Comparative Study (3 <sup>rd</sup> Century BC – 3 <sup>rd</sup> Century AD).....	563

<b>Gabriel Talmațchi</b>	
Monnaies et divinités. Remarques sur le culte d’Hélios à Istros à la basse époque hellénistique.....	587

<b>Marta Oller Guzmán</b>	
Les <i>strategoï</i> et le culte d’Apollon à Olbia du Pont. Nouvelles recherches prosopographiques.....	601

<b>Ligia Ruscu</b>	
Zu manchen Wandlungen im religiösen Leben der Schwarzmeerpoleis in der römischen Kaiserzeit.....	621

Abbreviations .....	637
---------------------	-----

Indices.....	641
1. Literary Sources.....	641
2. Inscriptions.....	646
3. Proper Names (Regions, cities, persons, etc.).....	652



## Preface

The volume 'Advances in Ancient Black Sea Studies' is in line with our efforts in recent years to bridge the large gap between two scholarly traditions, conjoining the research traditions of scholars educated in the West with those of scholars educated in the East in order to absorb, interpret and integrate the constant flow of new information about the Black Sea region into mainstream western classical scholarship.

The 'Advances' conference brought together 61 scholars from 12 European countries, ready to discuss key advance of recent years in ancient Black Sea studies, in Greek, Roman and Byzantine times, with a focus on scholarly traditions, archaeology, religion and the preservation of cultural heritage. Of the 44 papers presented in Constanța, 24 have been included in this volume; two more (by V.P. Yaylenko and N.V. Zavoykina) were added, being very suitable contributions to the subjects of colonization and identity, and entailing new discoveries. The subsequent collection of papers has been organized into four main categories based on research fields and chronological criteria. Their content can be easily explored through the abstracts available in all of the three languages of the conference. Taking into account the large number of contributions and the topics approached, we decided that the papers on the preservation of cultural heritage should be published in a separate volume (ed. by S. Musteață). In what follows, we intend to provide a more systematic overview of the selected studies, based on the way in which the main themes of this volume were addressed.

a) Several contributions deal with the study of the Black Sea between colonization and identity. THIBAUT CASTELLI focuses on the navigational conditions of sailing ships in different seasons, by using the nautical sources of the last two centuries (sailing directions, travel stories, etc.), as well as ancient literary sources. MADALINA DANA specifically examines a certain exoticism visible in the manner of speaking, dressing and behaving among Greeks in the Black Sea, where they are surrounded by 'Barbarians'. The author ponders the ways in which the Euxine was perceived by

other Greeks, as a place of cultural innovations, but also with respect to the traditions and cultural heritage which the inhabitants of the Pontus themselves tried to conserve and bring to the fore. The overall intention of DAVID BRAUND is to bring together literary traditions on colonial settlement and ancient ethical considerations on related matters, – touching on aspects such as the primary relationships between colony and mother-city, and the importance of religion in the process of overseas settlement. VALERY P. YAYLENKO rejects the correction proposed by F.V. Shelov-Kovedyaev regarding Diodorus' Ἀρχαίανακτίδαι (ἀρχαὶ ἀνακτισταῖ), arguing that the ending -αι of Ἀρχαί- is a Lesbian phonetic feature, which supports the correctness of Diodorus' form. Moreover, the author reveals new evidence concerning the Aeolians on the Taman peninsula. Disagreeing with previous scholarship, MICHAEL A. SPEIDEL argues that the pattern that emerges from the surviving evidence suggests that the expression *natione Ponticus* was rooted in the Roman naval force's administrative practices. Its use, nevertheless, remained ambiguous and prone to 'misunderstandings'. DAN RUSCU describes the image of the Black Sea in the historical writings of Late Antiquity, thus offering valuable information not only on the contemporary knowledge of the region, but also on the way this information was articulated and transmitted.

b) A second cluster of articles concentrates on the Greeks and non-Greeks between scholarly traditions and acculturation. VICTOR COJOCARU explains the reason why the bibliography project *Bibliographia classica orae septentrionalis Ponti Euxini* was set in place, presenting its general structure as well as its innovative elements compared to other bibliographical works. This is followed by further reflection on the contribution of the Russian, Soviet and post-Soviet schools in the study of North Pontic antiquities. VALENTINA MORDVINTSEVA discusses the expressions 'Late Scythian culture' and 'Crimean Scythia' as two modern concepts. According to the predominant point of view, the Late Scythian culture of the Crimea was constantly transforming in the course of the 'Sarmatization' process. This position seems to the author unsustainable. Some migrations to the Crimea from the North Pontic steppe or the Caucasus could well have occurred, but newcomers certainly had much less effect on the functioning of the social networks and the economic and cultural appearance of 'Crimean Scythia' than the proximity of the ancient centres and geopolitical aspirations of the great hegemonic powers from outside the region. LAVINIA GRUMEZA focuses on the issue of recent research on funerary archaeology in ancient Crimea. The author summarizes some of the most important publications of the last 10 years or so, on topics such as: cemeteries (graves – inventory – rituals); external influences on beliefs and on the selection of inventories; evidence of cultural contacts based on

the 'funerary' costume, ethnicity and multicultural societies. MARINA YU. VAKHTINA and MAYA T. KASHUBA present Nemirov and its special place among the gigantic early Scythian city-sites of the forest-steppe zone of the Northern Black Sea Coastal Region. A detailed survey of the local pottery complex of the site made possible a distinction between several components, among them the early nomadic or Early Scythian culture, the so-called Carpathian-Danubian Hallstatt cultures and perhaps the influences of the cultures of the Eastern-Hallstatt circle of Central Europe. FRANÇOIS DE CALLATAÏ aims to reconsider the question of the 'arrowheads' found *en masse* along the western shore of the Black Sea. Past literature on the topic has largely endorsed the idea that they were monetary objects (both standards of value and means of exchange). Put into perspective however, this idea does not fit well with the general framework: an area with a hinterland which remained poorly monetized up to the end of the Hellenistic period. AMIRAN and EMZAR KAKHIDZE make some observations concerning the acculturation in the Classical period of coastal Colchis on the basis of the Greek and Colchian cemeteries at Pichvnari. The ritual of burying the dead in a contracted position was widespread in the Bronze and Iron Age cultures of Georgia and of the Caucasus. The discoveries at Pichvnari suggest that Greeks no longer practised this custom by the 5<sup>th</sup> century BC, although it seems to have been in use for some time among the locals. MIKHAIL TREISTER discusses evidence which may lead to the interpretation of Greek, Macedonian and Roman bronze vessels found in Scythia and Sarmatia as 'second-hand' objects. The signs of repair on the vessels may in rare cases, when this type of repair is unusual for local metalwork and typical for that of Greek/Roman origin, give hints which suggest that the vessels found their way to the nomads in an already repaired format. JEAN COERT and TASSILO SCHMITT propose a re-dating (the middle of the 4<sup>th</sup> century AD) of the inscription on a silver bowl from the city of Mtskheta. Of importance in supporting this theory is the origin of the dish (Gaul). The artefact might be a political gift from Constantine I to a king Dades, who gave it to the *pitiax* Bersumas to ensure loyalty and good relations. The result has consequences for the understanding of the Christianization of Iberia.

c) A third section assembles those contributions which are dedicated to new discoveries and to prospective research directions. ULRIKE PETER presents the corresponding online catalogue for the Western Pontic shore, which is in the making and which is part of a larger international project for the cooperative registration of ancient Greek coin types. With the *Corpus Nummorum Thracorum* ([www.corpus-nummorum.eu](http://www.corpus-nummorum.eu)), an innovative Web portal for Thracian coins was established. This is a research database for collecting and categorizing, based on inventories, imports,

larger collections, into which external coins can be integrated. NATALIA V. ZAVOYKINA proposes a new dating and reading of a *graffito* from Phanagoria. This private letter, dated between the second half of the 5<sup>th</sup> and the beginning of the 4<sup>th</sup> century BC, adds to our knowledge of anthroponomy, private life, and the linguistic characteristics of the language used by the Phanagorians in the Classical period. DOREL PARASCHIV, MIHAELA IACOB and COSTEL CHIRIAC synthesize some results of the systematic archaeological research of the city of (L)Ibida, which began in 2001. Among other matters taken into account are the following: the evolution of the site during the Principate, the Roman building in the 'Curtain' sector, the stratigraphy of the Roman period, the ceramic finds as well as other categories of archaeological materials. ȘTEFAN HONCU and LUCIAN MUNTEANU present an iron shield umbo from a rural settlement of Ibida – 'Fântâna Seacă'. The artefact was (exceptionally) found in a civilian area, in a settlement with a dominant agricultural character, situated in the rural territory of a fortified town. The owner of the villa where the umbo was uncovered seems to have been a veteran with a role in the local administration or even an active soldier. DAN APARASCHIVEI makes a detailed presentation of 12 fibulae and fibula fragments used by the inhabitants of the fortress of Ibida, from the 5<sup>th</sup> century to the early 7<sup>th</sup> century AD. Along with the other previously published finds, the publication of this batch of fibulae allows the construction of a relevant picture for this site, which is representative for the province of Scythia, from the 2<sup>nd</sup> century until the beginning of the 7<sup>th</sup> century AD.

d) Finally, the fourth cluster of articles focuses on various religious aspects. JORGE TELLO BENEDICTO aims to present a selection of the Archaic literary and epigraphic evidence regarding Artemis and Apollo in Ionia and its colonial territories in the Black Sea. Such a study may contribute to the understanding of religious, social and political life in the Archaic Ionian world, its dynamics and its development from one Mediterranean shore to the other. Taking as a case study the so-called 'Borysthenes coins', the largest and most famous bronze series in the history of the Olbian coinage, VLADIMIR F. STOLBA explores the connotative meaning of coin imagery and its potential as a communication and marketing tool. An integrated approach that takes into account not only the metrological and chronological characteristics of the coins, but also the contextual typological analysis, along with the distribution of the finds within and beyond the polis territory, this approach gives the key to understanding a number of other coin types and iconographic motifs in the coinages of Olbia and other Greek centres of the region. LIVIA BUZOIANU and MARIA BĂRBULESCU select two categories of artefacts from the archaeological discoveries of Albești which found analogies or similarities over a large area in the Pontic and

Mediterranean Greek world: 1) ceramic altars with decorative registers on the four sides; 2) appliqués with representation of a female deity wearing a veil. Both categories are considered to be votive objects. The main area of their distribution is the Black Sea region, hence the hypothesis of their production in several local workshops. ANNAMÁRIA-IZABELLA PÁZSINT brings into focus the private cult associations from the Greek cities of the Black Sea. The paper provides a comparative outlook on the private cult associations from each of the Black Sea's shores, in order to understand the differences which distinguish them, as well as the aspects which bring them closer. Even though the area is not characterised by uniformity, the common Greek core of these cities – in which the associative phenomenon is a constitutive element – gives them a certain degree of coherence, despite their different political evolution and their economic specificities. The paper of GABRIEL TALMAȚCHI is dedicated to the Helios monetary type issued at Istros, considered until a few decades ago as insignificant both with respect to the number of pieces and to the role of the deity in the local religious life. In the non-numismatic bibliography on the cult of Helios at Istros, the most recent opinion denies its possible presence in this city. But, the reality of the monetary discoveries could point to another approach to the subject, in correlation with the finds from Olbia and other places. MARTA OLLER GUZMÁN addresses the inscriptions attesting the *strategoí* of Apollo *Prostatès* at Olbia, considering that such a study may offer valuable information for the better understanding of the political, social and religious life of the Pontic city in the Roman period. LIGIA RUSCU considers the coming of Rome as a turning point for the Black Sea poleis in many respects, including their religion and cults. Against the background of the impact of religious novelties on the traditional structure of the cults of the poleis, the paper examines the consequences of the evolution of some of the most ancient and venerable cults, as evinced by the place of priestly offices, especially eponymous priesthoods, within the careers of office-holders.

Our hope is that this volume reflects once again a tradition of fruitful collaboration between the Institute of Archaeology of Iași and many academic institutions from Romania and abroad. Among the participants, most have contributed to our previous initiatives, especially to the recent network conferences and volumes 'Interconnectivity in the Mediterranean and Pontic World during the Hellenistic and Roman Periods' (Constanța, 2013 – published in 2014), 'Mobility in Research on the Black Sea Region' (Iași, 2015 – published in 2016), and 'Advances in Ancient Black Sea Studies: Methodological Innovation, Interdisciplinary Perspectives and International Cooperation' (Iași, 2017 – some topics have been developed in this volume). Some of the authors joined our research network even earlier.

*Preface*

Such meetings helped to establish a permanent dialogue within a research group focused on the Black Sea region in the ancient world. And while the current gathering was based, to a certain extent, on our previous network conferences and volumes, we have moved forward and we took another successful step in the research of the Black Sea region in antiquity.

As editors of the present volume, we would like to express our deepest gratitude to all of the authors for their efficient cooperation during the editorial process as well as to our colleagues within the editorial board of the book series 'Pontica et Mediterranea', who were involved as reviewers and language editors. Last, but not least, we would like warmly to acknowledge yet again the collegial and very efficient collaboration with the Mega Publishing House.

June 2019

The editors



## Regards grecs sur le Pont-Euxin: réflexes changeants d'un espace «colonial»

Madalina Dana

Cette étude<sup>1</sup> se propose d'examiner à la fois l'identité assignée – à savoir, traits et caractères attribués aux Pontiques – et l'identité assumée, moins par le discours propre, car peu de sources internes ont été conservées, qu'à travers les informations indirectes concernant les habitants du Pont-Euxin. En effet, la majeure partie de la documentation écrite, notamment les sources littéraires, qui ont façonné l'imaginaire historiographique moderne, est produite par des auteurs qui ne sont pas originaires de la région.

Les premières connaissances géographiques sur le Pont apparaissent dans les milieux intellectuels ioniens, dominés par des savants comme Thalès, Anaximène ou Anaximandre, ce dernier étant l'auteur de la première carte de l'œcoumène (*pinax*).<sup>2</sup> Cet intérêt n'est pas fortuit, dans les conditions où l'Ionie et surtout Milet étaient à cette époque en pleine expansion colonisatrice. Il convient ainsi de s'interroger sur les rapports qui existaient entre cette géographie spéculative et la connaissance empirique des régions.<sup>3</sup> Si à l'époque classique, les légendes alimentent la littérature et en particulier le théâtre, le corpus aristotélicien nous livre en revanche une série de représentations, parfois erronées, mais plus concrètes.<sup>4</sup> Selon P. Counillon, «on est désormais loin du monde des légendes; lorsque

<sup>1</sup> Je remercie Stéphanie Wackenier (Paris) de sa relecture et de ses remarques judicieuses. Sauf mention contraire, les traductions sont celles de la CUF.

<sup>2</sup> Agathem. 1,1; cf. aussi D.L. 2,2.

<sup>3</sup> Selon JACOB 1991: 35–39, la carte d'Anaximandre n'est pas le résultat des informations fournies par les voyageurs et par conséquent un instrument utilitaire, mais bien un modèle géométrique de la terre.

<sup>4</sup> COUNILLON 2004: 63. Dans l'*Économique*, le Pseudo-Aristote mentionne la prise de la cité d'Amisos par le général perse Datamès: Ps.-Arist. *Oec.* 2,2,8 1347b; 2,2,24 1350b; la *Politique* analyse des épisodes de l'histoire politique d'Héraclée ou d'Apollonia du Pont (Arist. *Pol.* 5,6,8 1305b; 5,6,15 1306a); la météorologie pontique prouve l'observation des usages locaux, des montagnes et des fleuves (Arist. *Mete.* 1,13 350a et 351a)].

celles-ci réapparaissent, c'est pour justifier la présence grecque dans le Pont, les droits du vainqueur ou des liens d'amitié 'immémoriaux' et l'antiquité des cités grecques du Pont. Au IV<sup>e</sup> s. av. J.-C., donc, le Pont-Euxin est un monde connu, décrit et déjà exploité». <sup>5</sup> Les réalités du Pont sont certainement entrées dans la littérature grecque, scientifique, géographique ou d'autre nature, grâce à la colonisation et aux voyages commerciaux, aux incursions militaires, à la circulation du savoir. On peut néanmoins se demander dans quelle mesure le développement de ces savoirs empiriques a permis de modifier l'image du Pont.

### I. Une terre monstrueuse et merveilleuse

Les connaissances géographiques de l'époque archaïque donnaient de la terre l'image d'un espace entouré par l'Océan, qui limitait le monde habité et au-delà duquel s'étendait le royaume des morts. <sup>6</sup> Les informations apportées par la colonisation ont fait connaître aux Grecs les habitants de ces terres lointaines, donnant ainsi naissance à un hellénocentrisme qui implique une vision de la Grèce en position centrale, entourée d'une périphérie barbare. Même s'ils restent en deçà du fleuve Océan, ces territoires sont séparés du monde connu par d'immenses distances ou rendus inaccessibles par divers obstacles: mers dangereuses, larges rivières, déserts arides, îles perdues dans des mers lointaines. Ainsi le trajet à parcourir pour les atteindre ou en revenir donne-t-il à son tour naissance à de nouveaux mythes. <sup>7</sup>

Les légendes liées aux «Barbares» qui habitaient ces espaces, la réputation de sauvagerie qui entouraient les confins, marqués toutefois par la présence des héros grecs, sont le lot de la mer Noire. Cette image perpétuée par les écrivains d'époque classique est reprise aux époques ultérieures de sorte que cet espace reste soumis le plus souvent aux clichés et aux lieux communs, aussi bien chez les poètes que chez les historiens et les géographes. D'une part, la poésie était considérée par les Anciens comme une source scientifique; <sup>8</sup> d'autre part, selon J. S. Romm, la géographie peut être, elle aussi, analysée comme un genre littéraire plutôt que comme une branche scientifique. <sup>9</sup> Les confusions d'ordre géographique

<sup>5</sup> COUNILLON 2004: 64.

<sup>6</sup> ROMM 1992: 12–15. Pour l'association des étendues maritimes d'au-delà du Bosphore Thrace avec l'au-delà et pour les traditions légendaires relatives à la mer Noire, voir IVANTCHIK 2005: 67–109. Sur l'emplacement des pays utopiques par les auteurs grecs, voir BASLEZ 2003.

<sup>7</sup> JOUAN 1988.

<sup>8</sup> DUECK 2005; voir aussi JACOB 1997.

<sup>9</sup> ROMM 1992: 3–8.

persistent,<sup>10</sup> ainsi que la tradition des exploits mythiques qui offrent de véritables repères pour la topographie de la région.

### 1.1. Un pays au bout du monde

Avec la pénétration des Grecs dans le Pont et les vagues de colonisation, la sphère des connaissances sur la mer Noire s'est considérablement élargie. Néanmoins, après avoir franchi le détroit du Bosphore Thrace, les colons ont dû affronter les côtes inhospitalières et les premiers contacts avec les populations locales. Les difficultés de navigation sont perceptibles dans l'ancienne appellation Πόντος Ἀξεινος, dont on trouve la première attestation chez Pindare.<sup>11</sup>

Le nom serait dû, selon les sources (Pseudo-Scymnos,<sup>12</sup> Diodore, Strabon<sup>13</sup>) à la fois à la violence des tempêtes<sup>14</sup> et à la cruauté des indigènes à l'égard des voyageurs, sans parler du climat réputé malsain.<sup>15</sup> En effet, les côtes ayant été rendues accueillantes par les Grecs, la mer s'est transformée en *Euxinos*, comme en témoigne Pindare.<sup>16</sup> La nouvelle désignation est également un euphémisme ou une antiphrase, parce que ni les risques de la mer, ni la menace des pillages des navires par les Thraces, n'ont disparu.<sup>17</sup> La mer Noire est donc perçue comme particulièrement incertaine, et le danger s'accroît en raison de la quasi-absence d'îles.<sup>18</sup> Cette image d'un espace dangereux pour la navigation est encore vivante à l'époque hellénistique, quand une épigramme de Posidippe de Pella invite à réfléchir avant de prendre la voie de la mer Noire (μη ταχὺς

<sup>10</sup> BALLABRIGA 1986: 67–72 & 151–153, montre qu'Euripide confond le Bosphore Cimmérien et le Bosphore Thrace, car pour lui la Tauride est proche des Symplégades (E. *IT* 123–125 & 260–261). En revanche, remarque l'auteur, même si Hérodote fait lui aussi preuve d'inexactitude alignant Sinope sur l'embouchure de l'Istros et Byzance sur l'embouchure du Borysthène (Hdt. 4,36), cet alignement a le mérite de contraster avec le flou des représentations mythico-poétiques.

<sup>11</sup> Pi. *P.* 4,362.

<sup>12</sup> Selon Ps.-Scymn. 736–737 et Apollodore (FGrH 244 F 157), ἄξεινος aurait été abandonné en faveur d'εὐξεινος quand les Ioniens eurent rendu familières les côtes pontiques, cf. Eust. *Ad. Dion.* 146. Sur les étymologies du nom de la mer Noire, voir en dernier lieu DAN 2008.

<sup>13</sup> D.S. 4,40,4; Str. 7,3,6.

<sup>14</sup> Ov. *Tr.* 4,4,55–58: «Je suis retenu par le rivage glacé de la mer 'hospitalière' que les Anciens appelaient 'inhospitalière', car des vents furieux agitent les flots et le navire étranger n'y trouve pas des ports tranquilles»; voir aussi *Tr.* 3,2,11: *mare portubus orbum*. Voir Mela 1,102: *olim ex colentium saevo admodum ingenio Axenus, post commercio aliarum gentium mollitus aliquantum moribus distus Euxinus*.

<sup>15</sup> Voir Hp. *Aër.* 15.

<sup>16</sup> Pi. *N.* 4,79.

<sup>17</sup> X. *An.* 7,5,12–13. Voir TSETSKHLADZE 2002.

<sup>18</sup> ECK (2003: 37–40) évoque par contraste les innombrables îles de la mer Égée.

Εὐξείνου γίνεο ποντοπόρος), où un jeune homme du nom de Dôros avait trouvé la mort.<sup>19</sup>

Dans la plupart des sources, le Pont-Euxin septentrional apparaît aux marges de l'œcoumène. Au-delà du Pont se trouvent les Scythes et les Hyperboréens, peuple mythique: il s'agit de la frontière de l'hellénisme, voire de la civilisation. Par conséquent, le Pont représente l'une des régions extrêmes de la terre.<sup>20</sup> Un discours d'Aelius Aristide, qui déplore la destruction de Smyrne par un tremblement de terre, trace les limites du monde habité: «C'est le Bosphore, ou les Cataractes (du Nil) ou peut-être Tartessos où ta renommée, ô infortunée, ne soit pas parvenue? C'est à Mas-salia ou à Borysthène où est fixée la limite de cette affliction?».<sup>21</sup> Si l'on peut invoquer le contexte rhétorique du discours, qui donne au malheur des Smyrniotes une dimension hyperbolique, cela n'enlève rien à la pertinence du modèle géographique. Les périples fixent tous la limite de l'Europe au fleuve Tanaïs: «À partir de fleuve Tanaïs commence l'Asie»;<sup>22</sup> «Pantica-pée est, à l'entrée même du lac Méotis, la dernière ville de l'Europe».<sup>23</sup> Le *Périple Anonyme* donne lui aussi le Tanaïs comme limite entre l'Europe et l'Asie.<sup>24</sup> Ératosthène établit une distinction nette entre la côte méridionale du Pont, notamment les faubourgs de Sinope et d'Amisos, plantés d'oliviers, de vignes et d'arbres fruitiers, et la région du Borysthène, qui apparaît comme le pendant de l'extrême Occident, où aucune plante cultivée ne pousse.<sup>25</sup> Ovide, exilé à Tomis – situé pourtant sur la côte occidentale du Pont – se lamentait sans cesse: «Je suis au bout de la terre, au bout du monde» (*Ultima me tellus, ultimus orbis habet*).<sup>26</sup> C'est dans les mêmes termes que le pays des Colques est décrit par Apollonios de Rhodes: le but était de créer une impression de dépaysement, puisque la Colchide est mise sur le même plan que la Libye ou le domaine de Circé.<sup>27</sup> Hésiode, par le biais des généalogies, en dressant la liste des enfants du Soleil, est le premier à déployer une géographie mythique qui embrasse le levant et le couchant: d'un côté, la terre d'Aiétès et de sa fille Médée, de l'autre côté, le pays de Circé.<sup>28</sup>

<sup>19</sup> AUSTIN – BASTIANINI 2002: n° 91 (traduction anglaise et italienne).

<sup>20</sup> Des théories semblables concernant les extrémités de la terre sont à l'œuvre pour l'Occident, comme le montre de façon convaincante BERNARD 2018: 27–84.

<sup>21</sup> Aristid. *Or.* 18,10.

<sup>22</sup> Ps.-Scyl. 70.

<sup>23</sup> Ps.-Scymn. F 15 a (Marcotte).

<sup>24</sup> Anon. *Per.Pont.Eux.* 43.

<sup>25</sup> Str. 11,1,16.

<sup>26</sup> Ov. *Pont.* 2,7,66.

<sup>27</sup> A.R. 1,83–84 (Libye) et 3,309–313 (Circé).

<sup>28</sup> BALLABRIGA 1986: 110–114. Le traité hippocratique *Airs, eaux, lieux* présente de manière symétrique les pays du nord et du sud: les Égyptiens accablés par la chaleur, les Scythes

Ce qui caractérise en premier ce pays est le paysage désolant et effrayant. Prométhée, rejoint par Io poursuivie par la haine d'Héra, a été enchaîné au sommet de la «montagne scythe» [Caucase], «terre lointaine», «désert sans humains», «rocher aux cimes abruptes», «pic battu des tempêtes», «roc désolé». <sup>29</sup> Cet espace est en réalité le monde à l'envers par rapport aux cités grecques. C'est le pays des «Scythes nomades», avec des pratiques totalement opposées à celles des Grecs: ils ne labourent pas la terre, utilisent l'arc à longue portée qui s'oppose à la lance des hoplites préférée par les Grecs. Dans ce pays de deuil et de mort, la mer est gémissante (άλίστονος), faisant ainsi écho aux souffrances du héros; les sites sont décrits comme des bêtes monstrueuses: «une côte rocheuse qui ouvre sur la mer sa rude mâchoire». <sup>30</sup>

À la rudesse du paysage est associée la dureté du climat, un trait caractéristique de la région pontique. Ovide affirme: «J'ai vu la mer immense figée par la glace: une carapace glissante pressait les eaux immobiles. Mais ce n'est pas assez de l'avoir vue; j'ai foulé la mer durcie et mon pied s'est posé sans être mouillé à la surface de l'eau». <sup>31</sup> Et Ovide de renchérir: «La neige forme un tapis et, pour qu'une fois tombée le soleil ni les pluies ne la fassent fondre, Borée la durcit et la rend éternelle. Ainsi la première n'est pas encore fondue qu'il en survient une autre, et en nombre d'endroits elle demeure deux ans. Telle est la violence de l'Aquilon déchaîné qu'il renverse des tours élevées et arrache et emporte des toits». <sup>32</sup> Le froid scythe est un thème favori de la poésie latine de l'Empire et d'Ovide lui-même avant l'exil, <sup>33</sup> mais le phénomène trouve un écho chez Strabon. Ce dernier cite Ératosthène qui évoque une épigramme sur un vase d'airain brisé par le gel, consacré dans le sanctuaire d'Asclépios à Panticapée, rappelant un rude hiver. <sup>34</sup>

## 1.2. Une terre «barbare»

La construction littéraire des confins s'appuie aussi bien sur le paysage hostile que sur la présence des «Barbares», que Prométhée décrit pour guider Io lors de son voyage. <sup>35</sup> Les légendes qui circulaient à propos de

par le froid (Hp. *Aër.* 18,1), tandis que chez Éphore cette opposition se fait entre Scythes et Éthiopiens (FGrH 70 F 30 a et b). Denys le Périégète présente les peuples qui habitent le Pont en opposition avec la terre des «nobles Ibères, voisine de l'Océan, à l'ouest», dans JACOB 1990, vv. 330–340.

<sup>29</sup> A. *Pr.* 1–25.

<sup>30</sup> A. *Pr.* 707–713 & 726. Voir aussi E. *IT* 107, 260–263, 324 & 1373.

<sup>31</sup> Ov. *Tr.* 3,10,37–40; Str. 2,1,16, citant Ératosthène.

<sup>32</sup> Ov. *Tr.* 3,10,13–18; cf. aussi Ov. *Pont.* 1,3,50.

<sup>33</sup> Ov. *Met.* 1,64; 2,224 & 8,788–789; *Ep.* 12,27; cf. aussi Verg. *G.* 3,197; Prop. 4,3,47.

<sup>34</sup> Str. 2,1,16 (Eratosth. F III A 13 Berger).

<sup>35</sup> A. *Pr.* 707–727.

cet espace reflètent l’imaginaire des Grecs à son égard: on peut citer la cruauté extrême des deux fils du Soleil, Aïétés, roi de la Colchide, et Persès, roi de Tauride,<sup>36</sup> et notamment le sacrifice des étrangers en l’honneur de la Parthénos de Tauride<sup>37</sup> dont Iphigénie aurait été la prêtresse.<sup>38</sup> Le premier qui évoque ces pratiques est Hérodote, en précisant: «À ce que disent les Taures eux-mêmes, la divinité à laquelle ils offrent ces sacrifices serait Iphigénie, la fille d’Agamemnon».<sup>39</sup> Euripide en revanche fait de cette dernière non pas l’objet, mais la prêtresse d’un culte en terre barbare:

«Et, par l’éther brillant, elle [Artémis] me transporta dans ce pays des Taures où, depuis lors, j’habite. Ici, un roi barbare règne sur des Barbares. C’est Thoas, dont le pied, plus léger que l’oiseau, lui a valu ce nom, digne de sa vitesse. Aussi, docile aux lois d’un culte auquel se plaît la déesse Artémis, mais qui n’a rien de beau que ce seul nom de culte (au surplus, je me tais, redoutant ma maîtresse), esclave d’un usage qui avant moi, déjà, existait en ces lieux, j’immole tous les Grecs qui débarquent ici».<sup>40</sup>

Les textes littéraires rappellent incessamment cette légende, jusqu’à l’époque où Ovide exilé arriva à Tomis: «Non loin de nous est l’endroit où l’autel taurique de la déesse au carquois se repaît d’affreux meurtres».<sup>41</sup> D. Braund souligne le poids de l’autorité d’Hérodote et d’Euripide dans la création et la postérité de cette image et des stéréotypes concernant les «Barbares».<sup>42</sup> Selon E. Hall, qui considère cette légende inventée de toutes pièces par Euripide, il est invraisemblable que les Grecs, avant Hérodote, aient distingué les Taures des Scythes ou des Cimmériens.<sup>43</sup> Le fait est que la légende resta vive dans la mémoire des Grecs, au point que l’on considéra un *xoanon* qui se trouvait à Sparte, dans le sanctuaire d’Artémis *Orthia*, le *Limnaios*, comme celui qu’Oreste et Iphigénie avaient jadis dérobé en Tauride.<sup>44</sup> Lucien, dans son dialogue intitulé *Toxaris ou l’amitié*, évoquant la mémoire de l’amitié d’Oreste et Pylade chez les Scythes,

<sup>36</sup> D.S. 4,45,1.

<sup>37</sup> E. *IT* 85–89; Ps.-Scymn. F 12 (Marcotte) = Anon. *Per.Pont.Eux.* 5. Voir HALL 1987; 1989: 110–112. Sur la Parthénos, voir DANA 2012: 289–299.

<sup>38</sup> Hdt. 4,103: «À ce que disent les Taures eux-mêmes, la déité à laquelle ils offrent ces sacrifices serait Iphigénie, la fille d’Agamemnon»; D.S. 4,44,7. Voir aussi BRAUND 1997: 121sq. Sur la région de la mer Noire, souvent associée à l’idée d’hostilité, voir aussi Paus. 1,2,1; 1,15,2 & 1,25,2 sur les Amazones qui ont envahi l’Attique.

<sup>39</sup> Hdt. 4,103; voir aussi E. *IT* 1429–1430.

<sup>40</sup> E. *IT* 29–39.

<sup>41</sup> Ov. *Tr.* 4,4,63–64.

<sup>42</sup> BRAUND 2007: 194.

<sup>43</sup> HALL 1989: 110 & 113–116. Hécateé de Milet (FGrH 1 F 184–194), traitant des Scythes et de l’Europe du Nord, ne mentionne pas les Taures.

<sup>44</sup> Paus. 3,16,7.

qui leur offrent des sacrifices, rappelle lui-aussi le fait que la statue de la déesse a été arrachée à son sanctuaire.<sup>45</sup> Il s'agit d'une construction moralisatrice de Lucien autour des valeurs de l'amitié, dont la mémoire survit grâce à un peuple barbare.

Le livre IV d'Hérodote<sup>46</sup> dévoile une région où les cités grecques sont entourées par les Barbares et où ceux qui transgressent leurs coutumes sont punis, comme le roi Skylès ou le sage Anacharsis.<sup>47</sup> L'histoire du roi Skylès est bien connue.<sup>48</sup> Son acculturation réussie, d'un point de vue grec, le conduit à une fin tragique: les Scythes, révoltés par ses agissements qu'ils méprisaient chez les Grecs, le punirent en lui tranchant la gorge.<sup>49</sup> Anacharsis, l'autre personnage attiré par la Grèce, sera lui-aussi puni pour l'adoption des coutumes étrangères<sup>50</sup> et pour avoir eu commerce avec les Grecs (Ἑλληνικὰς ὁμιλίας).<sup>51</sup>

De manière générale, les sources insistent sur la situation particulière de ces cités pontiques entourées des «Barbares» et souvent soumises à des pressions qui menacent leur indépendance, leur pouvoir politique et économique et, plus grave encore, leur caractère grec. C'est le cas de la cité de Byzance qui, tout en détenant une excellente position lui permettant de contrôler l'entrée et la sortie du Pont et d'en tirer un profit conséquent,<sup>52</sup> est toujours harcelée par les Thraces.<sup>53</sup> En dépit de leur position très favorable vantée par Polybe, les Byzantins devaient affronter les attaques des «Barbares», qui entendaient profiter de cette même position.<sup>54</sup>

### 1.3. Un territoire marqué par des mythes

Si les descriptions du Pont sont une source précieuse pour la géographie du pays, elles le sont davantage pour l'image projetée sur cette terre «barbare» jalonnée de mythes grecs. Le périple d'Arrien rend compte du voyage d'un intellectuel grec ayant à la fois une solide culture mythologique et une bonne connaissance du pays. Il indique un lieu nommé Apsaros qui «s'appelait, dit-on, Apsyrtos, au temps jadis; car c'est là

<sup>45</sup> Luc. *Tox.* 1–7.

<sup>46</sup> HARTOG 2001: 23–51; THOMAS 2001.

<sup>47</sup> Voir KINDSTRAND 1981.

<sup>48</sup> Voir HARTOG 2001: 142sq.

<sup>49</sup> Hdt. 4,80.

<sup>50</sup> Hdt. 4,76–78 [4,76]: «Les Scythes, eux aussi (*sc.* comme les Égyptiens, 2,91) répugnent terriblement à adopter des coutumes étrangères, que ce soient celles d'autres peuples ou surtout des coutumes helléniques».

<sup>51</sup> Hdt. 4,78, cf. une expression similaire pour Salmoxis en Ionie, οἷα Ἑλλησὶ τε ὁμιλήσαντα, «pour avoir fréquenté des Grecs» (4,95).

<sup>52</sup> Voir MALKIN – SHMUELI 1988 (commentaire d'Hdt. 4,144)

<sup>53</sup> Voir WALBANK 1951.

<sup>54</sup> Plb. 4,38 & 45.

qu'Apsyrτος aurait péri victime de Médée, et l'on y montre un tombeau d'Apsyrτος. Ensuite le nom a été altéré par les Barbares d'alentour, tout comme beaucoup d'autres aussi le sont» (6,3).<sup>55</sup> Il se montre néanmoins prudent à l'égard des informations que les habitants du pays lui fournissent: «En cet endroit [quand on pénètre dans le Phase] on montre aussi l'ancre d'Argô. Celle-ci, en fer, ne m'a pas paru antique (bien que, par la taille, elle soit différente des ancres de maintenant, et par la forme quelque peu étrange), mais m'a semblé être d'une époque assez récente. Par contre, de l'autre en pierre on montrait des fragments antiques, si bien que ce sont plutôt ceux-ci, autant qu'on peut en juger, qui sont les fameux restes de l'ancre d'Argô» (9,2). Or, en dépit de sa méfiance, Arrien croyait à une certaine réalité de la légende des Argonautes: il mentionne les roches Cyanées «que franchit la première la nef Argô menant Jason en Colchide» (25,3). Il signale par ailleurs d'autres traces de héros grecs dans la région: «ainsi également Tyana, en Cappadoce, qui, dit-on, était nommée Thoana d'après Thoas, le roi des Taures qui, à la poursuite d'Oreste et de Pylade, parvint, à ce qu'on raconte, jusqu'en ce pays et y mourut de maladie» (6,4);<sup>56</sup> on lui avait également montré un sommet du Caucase où aurait été suspendu Prométhée (11,5).<sup>57</sup> Somme toute, il s'agit de véritables «musées locaux», qui relèvent de la tradition du tourisme culturel.

Arrien a sans doute utilisé des témoignages locaux mais sa lecture devait également être influencée par les *Argonautiques* d'Apollonios de Rhodes,<sup>58</sup> qui détaillaient également les exploits d'Héraclès (ce dernier apparaissait chez Hérodote comme étant l'ancêtre des Scythes).<sup>59</sup> Le Pont est un espace que les compagnons de Jason auraient visité et où ils auraient laissé des traces durables, que les auteurs relativement tardifs comme Strabon ou les auteurs des périples affirment être encore visibles de leur temps. Strabon parle d'Aïa comme d'une ville «qu'on montre encore près de Phase» et ajoute:

«Aïètes est considéré comme un ancien roi de Colchide (ce nom est encore en usage dans le pays); Médée la magicienne est un personnage historique; et la richesse du pays en or, en argent, en fer, fournit à l'expédition un motif

<sup>55</sup> Sur le lieu de la mort d'Apsyrτος, demi-frère de Médée, voir Ov. *Tr.* 3,9,33; Pherecyd. F 73; Apollod. 1,133; Hyg. *Fab.* 23; A.R. 4,450-481.

<sup>56</sup> St.Byz. s.v. Τύανα.

<sup>57</sup> Toutes les références correspondent à Arr. *Peripl.M.Eux.*

<sup>58</sup> De nombreux auteurs (Hécatee de Milet, Phérécyde, Hellanikos, Hérodote, Hérodore d'Héraclée du Pont, Timée de Tauroménion, Timonax, Timagétos, entre autres) s'efforcent d'accorder les traditions locales ou poétiques avec les connaissances géographiques de leur temps. Pour les techniques de narration, voir HUNTER 1993 et 2001.

<sup>59</sup> Hdt. 4,8-10. IVANTCHIK 2001.



suffisant, celui-là même sans doute qui avait déterminé Phrixos à tenter le premier le voyage. Il existe d'ailleurs des monuments commémoratifs de l'une et de l'autre expédition, le sanctuaire de Phrixos aux confins de la Colchide et de l'Ibérie, les temples de Jason que l'on montre en plusieurs endroits, en Arménie, en Médie, et dans les contrées voisines; en particulier du côté de Sinope et sur le littoral proche, vers la Propontide et l'Hellespont».<sup>60</sup>

Le retour des Argonautes est marqué par le meurtre d'Apsyrtos et son morcellement, qui a donné le nom à la cité de Tomis.<sup>61</sup> Denys de Byzance complète ce tableau en raison de sa connaissance profonde de cet espace. Il évoque ainsi un promontoire nommé «La vieille divinité marine» (Γέρον Ἄλιος), qui peut être Nérée ou Phorkys, ou bien Protée, le guide de Jason et des Argonautes vers le Bosphore. À côté de ce promontoire se trouvait un endroit célèbre en raison du laurier planté, dit-on, par Médée (20); un golfe s'appelle *Pharmakias*, puisque Médée y aurait déposé des *pharmaka* (26); plus loin on pouvait voir l'autel où Jason avait sacrifié aux douze dieux (27); quand on passe en Asie, le premier promontoire s'appelle *Ankyreion*, car c'est là que Jason aurait jeté l'ancre de son navire (28); enfin, on voyait la tour de Médée (29). Aux légendes autour des Argonautes s'ajoute celles liées à la guerre de Troie et à la famille des Atrides: une portion de littoral sur la côte asiatique est appelée Chrysopolis, soit à cause des tributs en or perçus par les Perses, soit d'après le nom de Chrysès, le fils de Chryséis et d'Agamemnon. Chrysès, fuyant Égisthe et Clytemnestre, avait l'intention de passer sur l'autre rive, chez sa sœur Iphigénie, prêtresse d'Artémis, mais frappé d'une maladie il mourut et fut enterré dans cet endroit. Une autre explication serait la beauté resplendissante du golfe (33).<sup>62</sup> Ces périple jouent un rôle important dans l'hellénisation de cet espace périphérique, tissant de multiples liens entre légendes panhelléniques et singularités locales.

L'endroit incontournable de tous les récits sur le Pont est bien évidemment l'île d'Achille: une île que Thétis aurait consacrée à son fils,<sup>63</sup> habitée par celui-ci, où des navigateurs offraient des sacrifices et faisaient des dédicaces, et où des oiseaux qui trempaient leur ailes dans la mer

<sup>60</sup> Stt. 1,2,39. L. ROBERT (FIRATLI – ROBERT 1954: 166) observe que le nom Ἰάσσων, bien que répandu en pays grec, doit se rattacher à Byzance aux nombreux souvenirs légendaires du chef des Argonautes. Il est attesté à Byzance aux II<sup>e</sup>-I<sup>er</sup> s. av. J.-C. (cf. FIRATLI – ROBERT 1954, n° 89 = I.Byzantion 220); ce nom est porté par un historien local auteur de *Thrakika* (voir DANA 2016: 177, 223 & 235 n° 24).

<sup>61</sup> A.R. 4,450-481; Ov. *Tr.* 3,9,5-10 & 33-34; Apollod. 1,333; St.Byz. s.v. Τομεύς.

<sup>62</sup> Toutes les références correspondent à l'édition de GÜNGERICH 1958.

<sup>63</sup> Cf. un passage de l'*Éthiopide*, poème épique d'Arctinos de Milet (VII<sup>e</sup>-VI<sup>e</sup> s.), conservé chez Proclus: DAVIES 1988: 47 = BERNABÉ 1996: 67-69.

nettoyaient le temple.<sup>64</sup> La localisation du destin posthume d'Achille sur cette île Leukè avait pour effet de doter de références grecques un endroit jusqu'alors inconnu, au cours du processus de la colonisation ionienne. En plaçant dans le Pont plusieurs épisodes connus de la mythologie grecque, les Grecs ont cherché à intégrer cette «périphérie» menacée par la présence des populations locales.

## II. Le Pont-Euxin dans le miroir des Grecs

### II.1. Les visiteurs du Pont

Les quelques témoignages des visiteurs du Pont sont illustratifs d'une certaine image de la région, dont les récits concernant les Pontiques à l'étranger se font écho. Le plus ancien pourrait être Hérodote, mais son séjour pontique est largement débattu.<sup>65</sup> Le contexte anecdotique dans lequel est évoquée la présence de Stratonikos d'Athènes, cithariste et humoriste célèbre, actif après 370 av. J.-C., à la cour de Pairisadès I<sup>er</sup>, est tout aussi soumis à caution. Selon Athénée citant Machon, au roi du Bosphore, qui essayait de le retenir, Stratonikos repliqua: «Mais toi, as-tu l'intention de rester?»<sup>66</sup> Cette réponse indique le cliché négatif sur cette zone périphérique, même si le citharède témoignait du même genre d'ironie à propos de plusieurs cités grecques. Une autre anecdote d'Athénée le présente à Byzance, en train d'ironiser sur un citharède qui se produisait dans le théâtre de cette ville.<sup>67</sup> Stratonikos devait faire des tournées régionales, car il semble s'être rendu également à Héraclée, d'où il s'était empressé de partir incognito. Quand quelqu'un lui demanda pourquoi il avait si peur d'être vu, il répondit que «c'était comme s'il sortait d'une maison close», en ajoutant que «les Pontiques sortent d'une vaste mer, à savoir d'une ruine».<sup>68</sup>

Une image similaire est perpétuée par Ménandre, qui dans sa pièce *La Samienne* met en scène un dialogue entre deux personnages qui ont fait un voyage à Sinope et qui, à peine rentrés à Athènes, se félicitent d'avoir échappé à un endroit bien étrange. Nicératos s'étonne des «particularités de cette lointaine contrée», où «parfois, on ne pouvait pas voir le soleil très longtemps; un brouillard épais l'obscurcissait». Déméas trouve une explication dans le fait qu'«il n'avait, en cet endroit, aucun noble spectacle (σεμνὸν οὐδέν) à contempler: aussi, il n'envoyait aux gens de là-bas que

<sup>64</sup> Ps.-Scyl. 68; Ps.-Scymn. F 7 b (Marcotte); Str. 7,3,16; Arr. *Peripl.M.Eux.* 21-23.

<sup>65</sup> Voir ARMAYOR 1978.

<sup>66</sup> Ath. *Deip.* 8,349 D.

<sup>67</sup> Ath. *Deip.* 8,350 A; BÉLIS 1999: 95sq.

<sup>68</sup> Ath. *Deip.* 8,351 C-D.

la lumière strictement nécessaire», et conclut: «Quelle différence entre les choses d'ici et les fléaux de là-bas! Le Pont: vieux richards, poissons à foison, désagrément total. Byzance: absinthe, rien qu'amertume, Apollon! Ici, au contraire, les purs trésors des pauvres. Athènes chérie!». <sup>69</sup> Ce dialogue souligne la différence entre Athènes, cité splendide, et la région lointaine qu'était pour les Athéniens la mer Noire, un endroit privé de la lumière des arts et des sciences. Le brouillard épais qui l'entoure n'est que l'ignorance des gens du pays. Le constat final de la tirade de Nicérotos est que «le Pont est un endroit malsain» (ὁ Πόντος οὐχ ὑγιεινὸν ἐστὶ χωρίον), qui fait perdre la tête à ceux qui le visitent. <sup>70</sup>

On peut facilement comprendre pourquoi Ovide, à la perspective d'être relégué à Tomis, l'esprit meublé de ces images littéraires, tombe dans le désespoir. Même en étant lui-même un observateur direct des réalités pontiques, le poète se laisse emporter à la fois par son destin d'exilé et par les préjugés. Ces derniers lui inspirent un tableau stéréotypé et figé de la terre scythique alors qu'il vit dans une cité grecque. L'un des clichés qu'il emploie est celui de situer le Pont à l'entrée de l'Enfer, non loin du Styx (*A Styge nec longe Pontica distat humus*), <sup>71</sup> déjà présent chez les écrivains antérieurs. Xénophon raconte avoir visité le «lieu où Héraclès, dit-on, descendit pour aller chercher le chien Cerbère, et où l'on montre encore comme preuve de sa descente un gouffre qui s'étend sur plus de deux stades». <sup>72</sup> Le prophète Phinée recommande aux Argonautes de se diriger «vers la terre des Mariandyniens qui est située en face pour y aborder. Là se trouve un chemin qui descend chez Hadès». <sup>73</sup>

Dans le long plaidoyer qu'est l'œuvre pontique d'Ovide, l'exagération dans le merveilleux et le monstrueux participent à la construction d'une esthétique du «Barbare». <sup>74</sup> La recherche de références littéraires et mythologiques, dont Ovide avait l'habitude, appuie l'image de la barbarie, comme par exemple le souvenir d'Iphigénie en Tauride: «Non loin de nous est l'endroit où l'autel taurique de la déesse au carquois se repaît d'affreux meurtres». <sup>75</sup> Tomis même, la cité de son exil, aurait dû par ailleurs son nom au souvenir de Médée: «Il y a donc ici – qui le croirait? – des villes grecques parmi les noms barbares qui n'ont rien d'humain (...). Mais le nom ancien du lieu, antérieur à la fondation de la ville, vient, on le sait, du

<sup>69</sup> Men. *Sam.* 188–193.

<sup>70</sup> Men. *Sam.* 588–589.

<sup>71</sup> Ov. *Pont.* 3,5,56.

<sup>72</sup> X. *An.* 6,2,1–2.

<sup>73</sup> A.R. 2,352–353. Voir aussi Ov. *Pont.* 1,8,26 & 4,14,11–12 (où il veut échanger le Styx contre l'Istros); voir en général NADAUD 2004; BALLABRIGA 1986: 30–35 (le sanctuaire d'Hadès en Triphylie).

<sup>74</sup> POULLE 1990; LUISI 2006.

<sup>75</sup> Ov. *Tr.* 4,4,63–64.

meurtre d’Absyrte». <sup>76</sup> Grâce à sa familiarité savante avec la mythologie, Ovide crée un pays mythique <sup>77</sup> en faisant entrer le Pont dans l’esthétique de la poésie latine.

Le témoignage le plus tardif vient de Dion Chrysostome, qui aurait visité Olbia du Pont peut-être en 96 ap. J.-C., vers la fin de son exil. <sup>78</sup> Dans son discours «Borysthénitikos», il manifeste son étonnement face à la connaissance d’Homère et au véritable culte que les Olbiopolites rendaient à Achille: «Il me semble que tous les Borysthénites manifestent de l’intérêt pour le poète, à la fois du fait qu’ils sont encore un peuple guerrier, et à cause de leur amour pour Achille; car ils l’honorent [Achille] au-delà de toute mesure et ils lui ont érigé deux temples: l’un sur l’île nommée ‘d’Achille’, l’autre dans la cité. <sup>79</sup> De sorte qu’ils ne veulent jamais entendre d’autre poète qu’Homère». <sup>80</sup> La description des Olbiopolites comme barbus et chevelus <sup>81</sup> n’est qu’une allusion aux anciens Grecs, tels les *κάθη κομώωντες Ἀχαιοί* d’Homère. <sup>82</sup> Il s’agit de l’idéation d’une région marginale, qui avait su conserver les traits grecs de sa culture <sup>83</sup> ainsi que la «pureté originaire» du «bon Grec d’autrefois», dont la nature profonde n’a été altérée ni par les Barbares, ni par les raffinements de la Grèce. <sup>84</sup> Néanmoins, une conséquence importante de leur contact avec les Barbares environnants est la «corruption» de la langue grecque: «ils ne parlent plus distinctement le grec en raison de leur vie parmi les Barbares» (καὶ τὰλλα οὐκέτι σαφῶς ἐλληνίζοντες διὰ τὸ ἐν μέσοις οἰκεῖν τοῖς βαρβάροις). <sup>85</sup>

Or, la langue des Pontiques est souvent perçue comme corrompue par le voisinage des «Barbares». Ainsi, après s’être plaint de ne trouver aucun moyen de communiquer avec les habitants de Tomis, Ovide concède à certains d’entre eux d’avoir «conservé quelques vestiges de la langue grecque; encore sont-ils rendus barbares par l’accent gétique». <sup>86</sup> Quant au latin, il leur est inconnu: «ils usent ensemble d’une langue commune, tandis que je dois me faire comprendre par des gestes. Ici le Barbare, c’est moi que nul ne comprend, et les Gètes stupides rient des mots latins». <sup>87</sup> Le cas de

<sup>76</sup> Ov. Tr. 3,9,1–2 & 5–6.

<sup>77</sup> VIARRE 1988.

<sup>78</sup> GANGLOFF (2007: 73) suppose deux voyages chez les Gètes: le premier, évoqué dans le discours *Borysthénitikos*, au cours de l’été 96, l’autre juste avant le début d’une des deux guerres daciques (D.Chr. Or. 12,19–20).

<sup>79</sup> Voir DANA 2007: 177–180; DANA – DANA 2008: 238sq.

<sup>80</sup> D.Chr. Or. 36,9.

<sup>81</sup> D.Chr. Or. 36,17.

<sup>82</sup> Hom. Il. 2,323; 2,472; 3,43 & 3,79.

<sup>83</sup> Selon ANDERSON (2000: 159) il s’agit d’une localisation exotique pour refléter son exil.

<sup>84</sup> BRAUND 1997: 126–131.

<sup>85</sup> D.Chr. Or. 36,9.

<sup>86</sup> Ov. Tr. 3,11,9–10 & 5,7,51–52.

<sup>87</sup> Ov. Tr. 5,10,35–38.

Trapézonte, tel qu'il nous apparaît dans le *Périple* d'Arrien, est emblématique: l'intellectuel grec qu'était Arrien est surpris par les fautes de langue qu'il observe sur les stèles de cette cité, qu'il attribue sans hésitation à l'influence des «Barbares».<sup>88</sup>

## II.2. Les Pontiques à l'étranger

Le plus souvent, les Grecs se font une opinion des Pontiques dans les différents centres où ils ont occasion de les rencontrer, notamment à Athènes, cité pour laquelle nous bénéficions d'une riche documentation. Dans le milieu des écoles philosophiques et rhétoriques, marqué par des jalousies professionnelles, le regard porté sur les Pontiques par leurs pairs n'était pas radicalement différent du regard qu'on portait sur tout nouvel arrivant, à la fois concurrent potentiel et collègue partageant le même mode de vie. Bien évidemment, si l'on pouvait invoquer l'origine pontique parmi d'autres défauts rédhibitoires, argument dont se sert Speusippe pour critiquer Isokratès d'Apollonia du Pont, cette origine devenait un instrument aux mains des détracteurs: «Mais tu pourrais brièvement apprendre la valeur de l'œuvre historique d'Isocrate et son éducation du fait qu'il (...) désigna l'élève pontique comme successeur de son école – toi qui as vu beaucoup de sophistes, tu ne verrais jamais plus impudent que lui».<sup>89</sup> Nous sommes à la fin des années 340, quand Isocrate, alors très âgé, avait envoyé son disciple pontique lire le discours qu'il avait composé pour Philippe II.<sup>90</sup> Isocrate envisageait en réalité d'imposer comme précepteur du jeune Alexandre un de ses élèves, Théopompe ou Isokratès d'Apollonia, comme il résulte de sa lettre V à Alexandre, rédigée vers 342/341. Il convient cependant de remarquer que dans ses discours conservés, Isocrate ne fait jamais mention d'Isokratès d'Apollonia. Il énumère parmi les élèves les plus importants Timothée, fils de Conon, et ses collègues.<sup>91</sup>

En revanche, quand Antigone Gonatas, incité par les calomnies de Persée concernant les origines pontiques de Bion de Borysthène, lui demande en citant Homère «Qui es-tu parmi les hommes et d'où viens-tu? Quelle est ta cité et qui sont tes parents?»,<sup>92</sup> Bion surenchérit de manière ironique, vers d'Homère à l'appui: «Mon père était un affranchi qui se mouchait dans sa manche – il voulait dire qu'il était un marchand de salaisons – de souche borysthénite; il n'avait pas de personnalité, mais une inscription sur la figure, vestige de la sévérité de son maître. Ma mère était ce qu'un

<sup>88</sup> Arr. *Peripl.M.Eux.* 1,2.

<sup>89</sup> Speus. F 156 Isnardi Parente (*Epp. Socr.* 30,11 Orelli).

<sup>90</sup> Speus. F 156 Isnardi Parente (*Epp. Socr.* 30,14 Orelli).

<sup>91</sup> FIRICEL 2001–2003.

<sup>92</sup> Hom. *Od.* 10,325.

homme pareil avait pu épouser: elle venait d'une maison close. (...). 'Voilà la race et le sang dont je me vante d'être issu'<sup>93</sup>.<sup>94</sup> L'origine humble de Bion, inventée ou non,<sup>95</sup> allait lui être toujours reprochée par ses détracteurs. Le rhéteur les devançait en dévoilant lui-même son extraction modeste.

La mauvaise réputation des maîtres pontiques perdue jusqu'à l'époque impériale, leur comportement et leurs manières frustrées étant d'autant plus décriés dans le monde raffiné des sophistes de cette période. Ainsi, Chrestos de Byzance se fait réhabiliter par Philostrate: «La Grèce fait une grande injustice au sophiste Chrestos de Byzance quand elle ne fait pas attention à cet homme qui a reçu d'Hérode (*sc.* Atticus) la meilleure éducation des Grecs et qui à son tour a eu comme disciples beaucoup d'hommes remarquables».<sup>96</sup> Bien qu'il eût plusieurs disciples célèbres et fût sollicité par les Athéniens pour occuper la chaire philosophique d'Athènes, Chrestos semble avoir eu un penchant pour la boisson<sup>97</sup> et un caractère irascible, faisant ainsi, par son comportement et ses manières, note discordante avec les usages des sophistes de son époque. La même réputation de personnage irascible poursuivait un de ses collègues de la région, Timocratès d'Héraclée du Pont.<sup>98</sup> Timocratès était «colérique au-delà de la mesure au point que, lorsqu'il argumentait, sa barbe et ses cheveux se dressaient sur sa tête, comme c'est le cas des lions lorsqu'ils s'élancent». Néanmoins, «sa langue était forte, vigoureuse et prompte (τῆς δὲ γλώττης εὐφόρως εἶχε καὶ σφοδρῶς καὶ ἐτοιμῶς)» (trad. M.-O. Goulet-Cazé). Selon Philostrate, c'est apparemment de ce maître, qu'il avait fréquenté en Ionie pendant quatre ans, que Polémon de Laodicée aurait acquis son caractère bien trempé, ainsi que son arrogance.<sup>99</sup> Aucune remarque méprisante concernant l'origine de Timocratès n'apparaît chez Philostrate, qui appelle pourtant Hadrien de Tyr le «Phénicien». Au contraire, la patrie de Timocratès est vantée comme parangon de la *paideia*. À l'instar d'autres sophistes, ils se font porteurs des valeurs partagées qui caractérise le monde gréco-romain «globalisé»,<sup>100</sup> sans pour autant complètement effacer leur différence.

<sup>93</sup> Hom. *Il.* 6,211.

<sup>94</sup> D.L. 4,46.

<sup>95</sup> Cf. FAIRWEATHER 1974: 259.

<sup>96</sup> Philostr. *VS* 2,11, p. 590–592. Voir DANA 2011a: 254sq.

<sup>97</sup> Voir aussi les sarcasmes d'Athénée (*Deip.* 10,442 C-D) envers l'ivrognerie des Byzantins.

<sup>98</sup> Philostr. *VS* 1,25, p. 536: «Timocratès était originaire du Pont et sa patrie était Héraclée, dont les habitants sont des admirateurs de la culture grecque». Voir GOULET-CAZÉ 2016 (fin du I<sup>er</sup> s. et la première moitié du II<sup>e</sup> s.).

<sup>99</sup> Philostr. *VS* 1,25, p. 536; voir BOWERSOCK 1969: 91.

<sup>100</sup> WHITMARSH 2010. Sur la place des sophistes originaires du Pont, voir DANA 2019.

### III. Grecs du Pont

Après cet aperçu de la perception externe du Pont et des Pontiques, il convient d'examiner également le poids des traditions et de l'héritage culturel que les habitants du Pont eux-mêmes essaient de conserver et de mettre en avant. Le Pont se révèle ainsi non pas un lieu de la périphérie mais bien un espace d'innovations culturelles.

#### III.1. La revendication des racines

Tout d'abord, les cités pontiques se donnent à voir non seulement comme des cités grecques, mais aussi comme des fondations des Ioniens et des Doriens. Le lien culturel entre les métropoles et les cités-filles s'établit dès le moment de la fondation. Les métropoles impliquées dans le processus de colonisation se voient comme projetées dans un espace qui peut être «autre» du point de vue géographique, mais qui est investi par les mêmes valeurs, institutions et mode de vie, autrement dit, par les critères mêmes de la grécité (*to Hellénikon*) exposés par Hérodote: liens de parenté, même langue, mêmes dieux, mêmes types de cultes et mêmes sacrifices, mode de vie et coutumes similaires.<sup>101</sup> Après un certain rétablissement des relations à l'époque hellénistique,<sup>102</sup> le deuxième moment fort de la revendication des racines se situe à l'époque impériale, dans un mouvement de «récupération» d'un passé éloigné voire mythique. Il s'agit, pour citer L. Robert, de «l'époque où ces vieilles villes grecques vont chercher dans le passé le souvenir d'une antique splendeur, où elles renouvellent ou parfois créent, avec l'aide de leurs historiens et rhéteurs, des parentés avec d'autres villes, où se multiplient les documents officiels sur les relations entre cités sœurs et cités mères et filles».<sup>103</sup> Il convient de noter que, si à l'époque hellénistique, la documentation concernant la *syngéneia* est constituée notamment de décrets ou d'isopolities, à savoir d'actes officiels, à l'époque impériale nos sources principales sont les épi-grammes funéraires. À Odessos, la tradition de son origine ionienne reste toujours vivante à la fin du Haut-Empire. Dans une épitaphe versifiée, la défunte, qui appartenait au «peuple glorieux des Ioniens», est comparée à Alceste.<sup>104</sup> La référence aux Ioniens fait allusion à la lointaine fondation par les Milésiens, dont les Odessitains avaient précieusement conservé la mémoire. L'épitaphe, érigée par l'époux éploré, rend également compte de la circulation des thèmes littéraires – l'amour conjugal illustré par une

<sup>101</sup> Hdt. 8,144.

<sup>102</sup> En dernier lieu, MÜLLER 2019.

<sup>103</sup> ROBERT 1937: 248; 1980: 413.

<sup>104</sup> IGBulg I<sup>2</sup> 222; GVI 2088a (premier quart du III<sup>e</sup> s. ap. J.-C.). Voir CALDER III 1975 et DANA 2011b: 3sq.

femme qui meurt à la place de son mari – dans cette région du monde grec. Cette culture classique était partagée par toutes les populations grecques de l'Empire, auquel la cité d'Odessos appartenait depuis longtemps.

Dans le milieu dorien, plus précisément à Héraclée, la tradition à l'honneur concerne la fondation de la cité par Héraclès, héros dorien par excellence et éponyme de la cité. L'historien local Hérodote (V<sup>e</sup> s. av. J.-C.) lui a consacré une histoire monumentale, Ὁ καθ' Ἡρακλέα λόγος, en au moins dix-sept livres,<sup>105</sup> composée en dialecte ionien. Cette œuvre rassemblait l'abondante tradition sur ce héros qui était devenu l'objet d'une activité mythographique importante à l'époque classique et qui fut continuée par plusieurs historiens locaux héracléotes jusqu'au I<sup>er</sup> s. av. J.C.<sup>106</sup> À l'époque impériale, un Héracléote dont l'épigramme a été retrouvée à Odessos, Ζῶσιμιῶν, fils de Ménandros, affirmait avoir comme patrie la cité qui portait le nom d'Héraclès ([πά]τηρ δ' Ἡρακλέους μὲν ἐπώνυμος).<sup>107</sup>

### III.2. *Paideia* grecque et culture locale

Habitants des cités fondées par des Grecs, les Grecs du Pont sont admirateurs de la culture grecque. Dans le témoignage de Dion Chrysostome, la vénération pour Homère s'accompagne, dans le discours de l'Olbien Hiérôson, de l'admiration envers Platon,<sup>108</sup> autre référence de la culture hellénique.<sup>109</sup> Le même Hiérôson rappelle que, bien que les habitants d'Olbia soient situés aux confins du monde grec et qu'ils vivent parmi les Barbares, en tant que Grecs ils sont honorés d'avoir parmi eux un visiteur aussi prestigieux. Son discours met vraisemblablement en contraste la qualité de ce noble visiteur et les gens de piètre qualité qui les fréquentaient habituellement: «Du reste, ceux qui arrivent ici sont sans doute Grecs d'après le nom, mais, en fait, ils sont plus barbares que nous-mêmes, des marchands et des négociants qui apportent des étoffes déchirées et du vin de mauvaise qualité, et qui repartent de chez nous avec une marchandise en rien meilleure». <sup>110</sup> Derrière les paroles du vieux sage, on devine la voix de Dion, car on doute que lui-même se serait considéré comme «barbare».

Le motif du «Barbare» et de son voisinage rabaissant est récurrent, et ce depuis longtemps. C'est dans ces termes qu'Eschine invective son adversaire Démosthène, petit-fils de Gylon, qui en tant que gouverneur de Nymphaion avait épousé une femme de l'aristocratie locale bosporane:

<sup>105</sup> FGrH 31 F 1–4.

<sup>106</sup> En dernier lieu, DANA 2011a: 243–246.

<sup>107</sup> IGBulg I<sup>2</sup> 223.

<sup>108</sup> D.Chr. Or. 36,26.

<sup>109</sup> Voir TRAPP (2000: 214–219) sur l'autorité de Platon dans toute la culture grecque, pour l'éducation rhétorique et pour le public cultivé.

<sup>110</sup> D.Chr. Or. 36,25.



«Toi Démosthène, issu par ta mère des Scythes nomades».<sup>111</sup> Dinarque est encore plus virulent: «Et quand il s'agit de ce méprisable individu, de ce Scythe – l'indignation m'égare».<sup>112</sup> Ces témoignages proviennent d'Athènes, avec son lot de préjugés envers ces terres lointaines d'où arrivait pourtant le blé si convoité par les Athéniens. Serait-il de même pour les Grecs du Pont, qui entretiennent avec les populations locales des relations beaucoup plus complexes et nuancées? En terme d'identité, «local» n'est pas «indigène», tout comme il ne caractérise par exclusivement la *polis*: la mémoire de la *polis* grecque, qui se nourrit des légendes et des mythes de fondation, se construit également avec l'héritage indigène. Le poids du passé indigène dans la construction de la mémoire locale est évident, pour ne prendre qu'un exemple, dans les légendes qui entourent la fondation de Byzance. Byzas, qui donna son nom à la cité, est présenté par les sources anciennes tantôt comme un œciste mégarien, tantôt comme un roi thrace.<sup>113</sup> Les Byzantins eux-mêmes sont devenus sensibles à cet ancrage local: ainsi, l'un des auteurs de *Patria* de Constantinople (*Πάτρια Κωνσταντινουπόλεως*), Hésychios de Milet, qui avait utilisé des histoires locales sur Byzance, mentionne un toparque de Chalcédoine du nom thrace de Dinis,<sup>114</sup> qui serait devenu, après Byzas, le second chef des Byzantins. Personnage ayant réellement existé ou inventé, ce Dinis permettait, à l'époque impériale, d'associer et intégrer les indigènes, aussi bien dans le présent que dans le passé de la cité. Cette présence réelle ou symbolique des Thraces dans les récits régionaux était utile tant pour la construction des identités que pour une intégration habilement négociée. Si l'on peut parler d'un patrimoine indigène, celui-ci est en revanche sélectionné, transmis et adapté en fonction de sa résonance pour les Grecs.

Le cadre des contacts entre les différentes cultures qui se côtoyaient dans le Pont est beaucoup plus décloisonné que les auteurs extérieurs à la région le laissent entendre. Plusieurs exemples montrent sinon la porosité des frontières culturelles, du moins des transferts constants et sans doute pas toujours conscients, desquels naît la spécificité des Grecs du Pont. Ainsi, un bas-relief sur une stèle funéraire de Byzance du I<sup>er</sup> s. ap. J.-C. qui représente un homme et une femme, dans la posture typique du banquet, accompagné d'un bref texte: *Λυσάνδρα Δωλειος, χαίρει*.<sup>115</sup> La défunte tient un *volumen* partiellement déroulé sur ses genoux, chose assez rare pour une femme et

<sup>111</sup> Aeschin. *Or.* 2,78.

<sup>112</sup> Din. *Or.* 1,15.

<sup>113</sup> DANA 2011a: 357sq.

<sup>114</sup> Hsch. Mil. – FGrH 390 F 20 (voir aussi 22 et 26); pour une discussion détaillée, voir ROBU 2014: 285–292. Cf. I.Byzantion 340, épitaphe d'une femme qui porte un nom indigène, *Μοκαζοιρη Δινεως* (II<sup>e</sup> s. av. J.-C.).

<sup>115</sup> KOCH 1988: 92–94, n° 33 (photo p. 93); BE 1989, 41; SEG 38, 729; I.Byzantion 368.

attestant son intérêt pour les lettres. Son nom est grec, Lysandra, mais son patronyme, Dôlès, est thrace. En tant que membre d'une famille aisée de Byzance, Lysandra a eu sans doute accès à une bonne éducation. La manière de la représenter, le rouleau dans la main, indique l'adoption du mode de représentation grec par les Thraces de la ville. À la même époque, Stratoni-kos de Panticapée se fait représenter sur sa stèle funéraire à double registre à la fois en tant qu'intellectuel, un rouleau à la main et plusieurs autres sur une colonnette à gauche, et en tant que soldat, habillé de vêtements scythes. L'épigramme funéraire gravée sur la stèle montre qu'il était un homme cultivé: «de nombreux siècles connaîtront des livres ta parfaite sagesse». <sup>116</sup>

Étant donné cette accumulation d'allusions à sa culture grecque, sa tenue pourrait nous interpeller. Sans pouvoir affirmer que Dion Chrysostome décrit effectivement une réalité contemplée de ses propres yeux, la représentation de Stratonikos rappelle le costume scythe – grande épée, pantalons larges – du jeune Kallistratos, que le rhéteur de Pruse affirme avoir rencontré lors de son séjour olbien. Habillé comme un Scythe, le jeune homme a pourtant une «forte apparence ionienne» et était adepte de la pédérastie, pratique héritée de la métropole Milet. Il avait également donné des preuves de son courage dans les guerres contre les Sauromates. Le point fort de ce jeune Grec est représenté par ses occupations: «Il s'intéressait à la rhétorique et à la philosophie, au point qu'il exprimât son désir de m'accompagner sur mer». <sup>117</sup>

Aucune contradiction ne semble avoir existé, à cette époque, entre la revendication d'une identité bien grecque, voire ionienne dans le cas des Olbiopolites, l'adoption des vêtements ou des insignes scythes et le fait de combattre les populations locales. Des changements importants avaient certes marqué la région depuis la fondation des premiers établissements par les Ioniens, dont l'héritage est évoqué non seulement dans les sources locales mais aussi chez les auteurs extérieurs à la région. Cette évolution est visible notamment dans le domaine culturel. Dans une *laudatio funebris* en provenance de Panticapée, qui honore un officiel haut placé d'époque impériale du Royaume du Bosphore, <sup>118</sup> se côtoient termes homériques, allusions mythologiques (l'évocation du rôle de Chiron auprès du jeune Achille), références aux guerres contre les Scythes et les Taures dont le personnage aurait triomphé et notamment la mention d'une récompense en or qu'il aurait reçue (l. 36–37). Cette récompense rappelle l'image de Néoklès, fils de Moirodôros, ancien gouverneur de Gorgippia (186 ap. J.-C.), <sup>119</sup> membre d'une dynastie d'armateurs qui assuraient le commerce maritime

<sup>116</sup> CIRB 145; GVI 1475; GG 329 (fin du I<sup>er</sup> s. – première moitié du II<sup>e</sup> s.). Voir LIFSHITZ 1968.

<sup>117</sup> D.Chr. Or. 36,8.

<sup>118</sup> Voir en dernier lieu BOWERSOCK – JONES 2006.

<sup>119</sup> HEINEN 1996: 90–95 (photos p. 91sq., fig. 2–3) et HEINEN 2006a: 336–338, fig. 8 et 10. À

au II<sup>e</sup> s. ap. J.-C.<sup>120</sup> Néoklès est représenté avec une *capsa* de rouleaux de papyrus et porte autour du cou un torque, avec au milieu une tête de taureau qui renvoie à l'art indigène. Cet objet peut renvoyer aux goûts éclectiques des élites bosporanes mais aussi à la domination sur un territoire habité par des populations locales dont l'objet pouvait être perçu comme symbole. Ce type de représentations reflète une réalité qui n'empêche pas les élites locales de se faire rédiger des épigrammes en grec et de se faire éduquer dans les écoles de la Grèce, à l'instar d'un roi du Bosphore qui alla à Smyrne écouter le sophiste Polémon de Laodicée.<sup>121</sup> L'originalité de l'identité pontique consiste précisément dans cette superposition d'identités emboîtées, où l'ethnicité joue un rôle secondaire.

## Conclusion

La question de départ était de savoir dans quelle mesure l'image du Pont, telle qu'elle est reflétée par les regards extérieurs, coïncide avec celle que les habitants de la région avaient d'eux-mêmes. Comme tout essai dans le domaine sensible des représentations, le mien est lacunaire et tributaire de la perception plutôt que de réalités quantifiables. On peut d'abord remarquer une série de clichés, ce qui n'est pas surprenant étant donné que les Grecs du Pont sont souvent associés aux populations locales. Or, si pour les auteurs extérieurs, le Pont peut être perçu comme un espace barbare, les Pontiques ont intégré les Barbares à leur histoire, sans pour autant renoncer à se revendiquer comme descendants des Ioniens ou des Doriens. Qui plus est, alors que pour les auteurs grecs les Grecs du Pont sont des Pontiques, caractérisés par leur marginalité à la fois géographique et symbolique, eux-mêmes se considéraient comme des descendants des héros grecs qui ont marqué durablement cet espace de leur présence. En partageant le même système de légendes et de références mythologiques mais en intégrant de manière sélective le patrimoine indigène à leur culture, les Grecs du Pont participaient à entretenir l'hellénisme sur les bords d'une mer devenue hospitalière parce que grecque.

**Madalina Dana**

Université Jean Moulin Lyon 3,  
France

*m\_firicel@yahoo.com*

---

côté du monument furent découverts les fragments d'une plaque en marbre, inscrite des deux côtés (CIRB 1119, A et B).

<sup>120</sup> SAPRYKIN 1986 corrige le nom, qui dans le CIRB avait été restitué comme Hérodôros. Voir HEINEN 2006b: 43–50.

<sup>121</sup> Philostr. VS 1,25, p. 535.

## Bibliographie

### 1. Abréviations

- DioChrys Dio Chrysostom. *Politics, Letters, and Philosophy*, éd. par S. SWAIN, Oxford 2000.
- GG W. Peek, *Griechische Grabgedichte*, Berlin 1960.
- Voyageurs *Voyageurs et Antiquité classique*, éd. par H. DUCHÊNE, Dijon 2003.

### 2. Auteurs

- ANDERSON, Graham 2000: Some Uses of Storytelling in Dio, in: *DioChrys*, 143–160.
- ARMAYOR, O. Kimball 1978: Did Herodotus Ever Go to the Black Sea? *HSCPh* 82, 45–62.
- AUSTIN, Colin – BASTIANINI, Guido 2002: *Posidippi Pelaei quae supersunt omnia*, Milan.
- BALLABRIGA, Alain 1986: *Le Soleil et le Tartare. L'image mythique du monde en Grèce archaïque*, Paris.
- BASLEZ, Marie-Françoise 2003: Voyager au-delà: la symbolique du voyage dans la pensée grecque, in: *Voyageurs*, 87–100.
- BÉLIS, Anne 1999: *Les musiciens dans l'antiquité*, Paris.
- BERNABÉ, Alberto 1996: *Poetarum Epicorum Graecorum Testimonia et Fragmenta*, I, Stuttgart – Leipzig.
- BERNARD, Gwladys 2018: *Nec plus ultra: L'Extrême Occident méditerranéen dans l'espace politique romain (218 av. J.-C. – 305 apr. J.-C.)*, Madrid (Bibliothèque de la Casa de Velázquez 72).
- BOWERSOCK, Glen W. 1969: *Greek Sophists in the Roman Empire*, Oxford.
- BOWERSOCK, Glen W. – JONES, Christopher P. 2006: A New Inscription from Panticapaeum, *ZPE* 156, 117–128.
- BRAUND, David 1997: Greeks and Barbarians: The Black Sea Region and Hellenism under the Early Empire, in: *The Early Roman Empire in the East*, éd. par S.E. ALCOCK, Oxford, 121–136.
- 2007: Parthenos and the Nymphs at Crimean Chersonesos: Colonial Appropriation and Native Integration, in: *Une koinè pontique. Cités grecques, sociétés indigènes et empires mondiaux sur le littoral nord de la mer Noire (VII<sup>e</sup> s. a.C. – III<sup>e</sup> s. p.C.)*, éd. par A. BRESSON [et al.], Bordeaux (*Mémoires* 18) 191–200.
- CALDER III, William Musgrave 1975: The Alkestis Inscription from Odessos: *IGBR* I<sup>2</sup> 222, *AJA* 79, 80–83.
- COUNILLON, Patrick 2004: *Pseudo-Scylax. Texte, traduction, commentaire philologique et historique*, Bordeaux (*Scripta Antiqua* 8).
- DAN, Anca 2008: *Du Pont à la Mer Majeure: notes de philologie et d'histoire*, *Peuce* (S.N.) 6, 165–188.
- DANA, Madalina 2007: Cultes locaux et identité grecque dans les cités du Pont-Euxin, *LEC* 75.1–2, 171–186.
- 2011a: Culture et mobilité dans le Pont-Euxin. Approche régionale de la vie culturelle des cités grecques, Bordeaux (*Scripta Antiqua* 37).

- 2011b: Le renouveau identitaire des colonies grecques à l'époque impériale: Ioniens et Doriens dans le Pont-Euxin, Cahiers «Mondes anciens» 2 [en ligne].
- 2012: Entre Crimée et Bosphore: d'une *Parthénos* à l'autre, *Mètis* (NS) 10, 289–308.
- 2016: Histoire et historiens de Propontide et de Bithynie: mythes, récits et identités, in: *Identité régionale, identités civiques autour des Détroits des Dardanelles et du Bosphore: V<sup>e</sup> siècle av. J.-C. – II<sup>e</sup> siècle apr. J.-C.*, éd. par M. DANA & F. PRÊTEUX, Besançon (DHA Suppl. 15) 171–240.
- 2019: Peut-on être sophiste dans le Pont-Euxin? Philosophie, rhétorique et périphérie, in: *Passeurs de culture. Transmission et circulation du savoir dans l'empire gréco-romain, II*, éd. par A.-M. FAVREAU-LINDER [et al.], Turnhout (coll. Recherches sur les rhétoriques religieuses) [sous presse].
- DANA, Madalina – DANA, Dan 2008: Sur quelques noms théophores à Istros (Istrodôros, Iètródôros, Achillodôros), *AncWestEast* 9, 235–241.
- DAVIES, Malcom 1988: *Epicorum Graecorum Fragmenta*, Göttingen.
- DUECK, Daniela 2005: Strabo's Use of Poetry, in: *Strabo's Cultural Geography. The Making of a Kolossourgia*, éd. par D. DUECK [et al.], Cambridge, 86–107.
- ECK, Bernard 2003: Voyageurs grecs et exploration de la mer Noire, in: *Voyageurs*, 23–50.
- FAIRWEATHER, Janet A. 1974: Fiction in the Biographies of Ancient Writers, *AncSoc* 5, 231–275.
- FIRATLI, Nezih – ROBERT, Louis 1964: *Les stèles funéraires de Byzance gréco-romaine, avec l'édition et l'index commenté des épitaphes par L. Robert*, Paris.
- FIRICEL, Madalina 2001–2003: L'orateur Isokratès d'Apollonia du Pont, le successeur d'Isocrate, *StudClas* 37–39, 41–63.
- FIRICEL-DANA, Madalina 2007: Traditions de fondation dans l'épigraphie de Sinope, *REG* 120, 511–525.
- GANGLOFF, Anne 2007: Peuples et préjugés chez Dion de Pruse et Lucien de Samosate, *REG* 120, 64–86.
- GOULET-CAZÉ, Marie-Odile 2016: Timocratès d'Héraclée (T 155), in: *Dictionnaire des Philosophes Antiques*, vol. VI, dir. par R. GOULET, Paris, 1206–1207.
- GÜNGERICH, Rudolf 1958: *Dionysii Byzantii Anaplus Bospori*, Berlin<sup>2</sup>.
- HALL, Edith 1987: The Geography of Euripides' Iphigenia among the Taurians, *AJPh* 108, 427–433.
- 1989: *Inventing the Barbarian. Greek Self-Definition through Tragedy*, Oxford.
- HARTOG, François 2001: *Le miroir d'Hérodote. Essai sur la représentation de l'autre*, Paris<sup>2</sup>.
- HEINEN, Heinz 1996: Rome et le Bosphore: notes épigraphiques, *CCG* 7, 81–101.
- 2006a: Greeks, Iranians and Romans on the Northern Shore of the Black Sea, in HEINEN, H.: *Vom hellenistischen Osten zum römischen Westen. Ausgewählte Schriften zur Alten Geschichte*, Stuttgart (Historia Einzelschriften 191) 320–342.
- 2006b: *Antike am Rande der Steppe. Der nördliche Schwarzmeerraum als Forschungsaufgabe*, Mayence – Stuttgart.
- HUNTER, Richard 1993: *The Argonautica of Apollonius. Literary Studies*, Cambridge.

- 2001: The Poetics of Narrative in the *Argonautica*, in: A Companion to Apollonius Rhodius, éd. par Th.D. PAPANGHELIS & A. RENGAKOS, Leyde – Boston, 93–125.
- IVANTCHIK, Askold 2001: La légende «grecque» sur l'origine des Scythes (Hérodote IV, 8–10), in: Origines Gentium, éd. par V. FROMENTIN & S. GOTTELAND, Bordeaux, 207–222.
- 2005: Am Vorabend der Kolonisation. Das nördliche Schwarzmeergebiet und die Steppennomaden des 8.–7. Jhs. v. Chr. in der klassischen Literaturtradition: Mündliche Überlieferung, Literatur und Geschichte, Berlin – Moscou.
- JACOB, Christian 1990: La Description de la terre habitée de Denys d'Alexandrie ou la leçon de géographie, Paris.
- 1991: Géographie et ethnographie en Grèce ancienne, Paris.
- 1997: Premières géographies. Poésie, cartes et périégèse en Grèce (VIII<sup>e</sup>–VI<sup>e</sup> s.), in: Des Sumériens aux Romains d'Orient. La perception géographique du monde, éd. par A. SÉRANOUR, Paris, 157–176.
- JOUAN, François 1988: Synthèse: divagations à travers les pays mythiques, in: Peuples et pays mythiques. Actes du V<sup>e</sup> Colloque du Centre de Recherches Mythologiques de l'Université de Paris X (Chantilly, 18–20 septembre 1986), éd. par Fr. JOUAN & B. DEFORGE, Paris, 263–267.
- KINDSTRAND, Jan Fredrik 1981: Anacharsis. The Legend and the Apophthegmata, Uppsala.
- KOCH, Guntram 1988: Roman Funerary Sculpture. Catalogue of the Collections. The Paul Getty Museum, Malibu (Calif.).
- LIFSHITZ, Baruch 1968: Épigrammes grecques du Bosphore, RhM 111, 26–31.
- LUISI, Aldo 2006: Ovidio a Tomi – la più bella città della Dobrugia, C&C 1, 51–72.
- MALKIN, Irad – SHMUELI, Nino 1988: The «City of the Blind» and the Founding of Byzantium, MHR 3, 21–36.
- MÜLLER, Christel 2019: Migration et mémoire: Milet et ses *apoikiai* à l'époque hellénistique, in: Ionians in the East and West. Proceedings of the International conference, Empúries/L'Escala, 26–29 October, 2015, éd. par G.R. TSETSKHLADZE, Louvain [sous presse].
- NADAUD, Alain 2004: Aux portes des Enfers: enquête géographique, littéraire, historique et légendaire sur les endroits qui, dans l'Antiquité, donnaient accès aux Enfers, Paris.
- POULLE, Bruno 1990: Le regard porté par Ovide sur les Gètes, BAGB, 345–355.
- ROBERT, Louis 1937: Études anatoliennes. Recherches sur les inscriptions grecques de l'Asie Mineure, Paris.
- 1980: À travers l'Asie Mineure: poètes et prosateurs, monnaies grecques, voyageurs et géographie, Paris.
- ROBU, Adrian 2014: Mégare et les établissements mégariens de Sicile, de la Propontide et du Pont-Euxin. Histoire et institutions, Berne.
- ROMM, James S. 1992: The Edges of the Earth in Ancient Thought: Geography, Exploration, and Fiction, Princeton/N.J.
- SAPRYKIN, Sergej 1986: Iz épigrafiki Gorgippii (De l'épigraphie de Gorgippia), VDI (1) 62–75.
- THOMAS, Rosalind 2001: Herodotus in Context, Cambridge.

- TRAPP, Michael 2000: Plato in Dio, in: DioChrys, 213–239.
- TSETSKHLADZE, Gocha R. 2002: Black Sea Piracy, in: Talanta 32–33. Proceedings of the Dutch Archaeological and Historical Society [The Black Sea Region in the Greek, Roman and Byzantine Period], éd. par G.R. TSETSKHLADZE & J.G. DE BOER, Amsterdam, 11–15.
- VIARRE, Simone 1988: Les aspects mythiques du pays d'exil dans les *Tristes* et les *Pontiques* d'Ovide, in: Peuples et pays mythiques. Actes du V<sup>e</sup> Colloque du Centre de Recherches Mythologiques de l'Université de Paris X (Chantilly, 18–20 septembre 1986), éd. par Fr. JOUAN & B. DEFORGE, Paris, 149–158.
- WALBANK, Frank William 1951: Polybius on the Pontus and the Bosphorus (4. 39–42), in: Studies Presented to David Moore Robinson on His Seventieth Birthday, I, éd. par G.E. MYLONAS & D. RAYMOND, Saint Louis/Missouri, 15–34.
- WHITMARSH, Tim (éd.) 2010: Local Knowledge and Microidentities in the Imperial Greek World, Cambridge.

**Résumé:** Depuis l'installation des Grecs dans la mer Noire, après des expéditions préliminaires et parfois des échecs, cette région est graduellement intégrée dans les circuits commerciaux et impliquée dans les événements qui ont affecté le monde grec. Plus remarquablement, en plaçant dans le Pont-Euxin plusieurs épisodes connus de la mythologie grecque, les Grecs ont cherché, d'une part, à appréhender cette «périphérie» que la présence des populations locales pouvait à tout moment rendre de nouveau *axeinos*, et d'autre part, à la marquer par la différence. Le paysage menaçant, le caractère sanglant des habitants de la région, les mœurs inhabituelles participent à la construction d'une singularité qui passe par la catégorie du dangereux mais aussi par un certain exotisme. C'est cette dernière catégorie, qui peut se manifester dans la manière de parler, de s'habiller ou de se comporter de ces Grecs entourés des «Barbares», que cette étude se propose d'examiner. Il s'agit de réfléchir à la façon dont le Pont est vu par les autres, en tant qu'espace d'innovations culturelles, mais aussi au poids des traditions et de l'héritage culturel que les habitants du Pont eux-mêmes essaient de conserver et de mettre en avant. On peut enfin se demander dans quelle mesure l'image du Pont telle qu'elle est reflétée par les regards extérieurs coïncide avec celle que les habitants de la région avaient d'eux-mêmes. La prudence doit être de mise dans l'analyse des notions aussi sensibles que les questions d'identité, assignée ou assumée, à travers des sources souvent fragmentaires et parfois contradictoires.

**Abstract:** Since the settling of the Greeks in the Black Sea, after preliminary expeditions and failed attempts, this region was gradually integrated into the commercial networks and involved in various events that affected the Greek world. More remarkably, by locating in the Euxine several mythological narratives, the Greeks attempted, on the one hand, to take hold

of this 'periphery' that the presence of local people could transform once again into *axeinos*, and on the other hand, to point out its peculiarity. The threatening landscape, the bloody character of the inhabitants of the region, the unusual customs, participate in the construction of a singularity characterized by danger but also by a certain exoticism. This study specifically examines this last category, perceptible in the manner of speaking, dressing and behaving of these Greeks surrounded by 'Barbarians'. We have to ponder on the way in which the Euxine was perceived by other Greeks, as a place of cultural innovations, but also with respect to the significance of the tradition and of the cultural heritage which the inhabitants of the Pontus themselves tried to conserve and bring to the fore. We can finally wonder how the image of the Euxine, as it is reflected by the external perceptions, coincides with their self-perception. Caution should be taken in the analysis of sensitive notions such as identity, assigned or assumed, perceptible through fragmentary and sometimes contradictory sources.

**Zusammenfassung:** Seit der Niederlassung der Griechen im Schwarzmeerraum, nach vorläufigen Expeditionen und gescheiterten Versuchen, wurde diese Region allmählich in die kommerziellen Netzwerke integriert und an den Ereignissen beteiligt, die die griechische Welt betrafen. Bemerkenswerterweise versuchten die Griechen durch das Auffinden mehrerer mythologischer Erzählungen in Pontos einerseits, diese „Peripherie“ zu begreifen, die die einheimischen Bevölkerungen wieder in *Axeinos* verwandeln könnten, und andererseits auf ihre Besonderheit hinzuweisen. Die bedrohliche Landschaft, der blutige Charakter der Bewohner der Region, die ungewöhnliche Bräuche trugen zum Aufbau einer Singularität bei, die von der Kategorie des Gefährlichen, aber auch eines gewissen Exotismus durchdrungen wird. Es ist diese letzte Kategorie, die sich in der Art des Sprechens, Ankleidens oder Verhaltens der von „Barbaren“ umgebenen Griechen manifestieren kann, die in dieser Studie untersucht werden soll. Es geht darum, darüber nachzudenken, wie Pontos von anderen gesehen wird, als Ort für kulturelle Innovationen, aber auch für das Gewicht der Traditionen und des kulturellen Erbes, das die *Pontikoi* selbst zu behalten und vorzubringen versuchten. Schließlich können wir uns fragen, inwieweit das Bild des Pontos, wie es durch den äußeren Blick reflektiert wird, mit dem der Bewohner der Region übereinstimmt. Bei der Analyse von Begriffen, die so empfindlich sind wie die zugewiesenen oder angenommenen Identitätsfragen, ist Vorsicht geboten, und zwar durch oft fragmentarische und manchmal widersprüchliche Quellen.